



# LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA  
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ  
DAVID ARREDONDO GARRIDO  
(eds.)

eug

JUAN CALATRAVA  
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ  
DAVID ARREDONDO  
(EDS.)

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



LA CULTURA  
Y  
LA CIUDAD

© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja  
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada  
Telf.: 958 243930-246220  
Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Impreme: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN.....XVII  
JUAN CALATRAVA

## LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO.....I  
CESARE DE SETA

## SECCIÓN I

### LA IMAGEN CODIFICADA.

#### REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO.....15  
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ

LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS.....23  
JEAN-LUC ARNAUD

RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA.....33  
JAVIER ORTEGA VIDAL

NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS.....45  
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES

EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A  
PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL.....55  
MARÍA DEL MAR VILLAFRANCA JIMÉNEZ

LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A  
TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y  
PETER KUPER.....63  
RICARDO ANGUITA CANTERO

EL PARÍS MODERNO DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN.....73  
ANTONIO PIZZA

IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO.....85  
MARTA LLORENTE DÍAZ



HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA CLASE MEDIA DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960) . . . . .	97
ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO . . . . .	105
RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER. . . . .	111
PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	
REPRESENTACIONES CARTOGRAFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX. . . . .	119
MARITZA CORTÉS	
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA. . . . .	125
RICARD GRATACÒS-BATLLE	
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI . . . . .	135
DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO» . . . . .	143
JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO. . . . .	151
JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO . . . . .	161
JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VICUÑA DEL RÍO	
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850) . . . . .	169
ALFREDO VIGO TRASANCOS	
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS . . . . .	177
ANA DEL CID MENDOZA	
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES . . . . .	187
FIRAT ERDİM	
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER. . . . .	195
GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES . . . . .	201
CARLOS JEREZ MIR	

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA. . . . .	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL. . . . .	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA. . . . .	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD. . . . .	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRAFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO . . . . .	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES . . . . .	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO . . . . .	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT ¡HALLADO, ENCONTRADO! . . . . .	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO» . . . . .	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO . . . . .	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY . . . . .	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI . . . . .	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO . . . . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO . . . . .	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA . . . . .	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO . . . . .	323
MARCO LECIS	



RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI . . . . .	331
ANNARITA TEODOSIO	
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES . . . . .	339
MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	
PARIS N'EXISTE PAS. . . . .	345
MARISA GARCÍA VERGARA	
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX . . . . .	353
BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES A VISTA DE PÁJARO. . . . .	361
CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	
DESENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAVALCH . . . . .	369
GUILLERMO CARABÍ BESCÓS	
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS . . . . .	377
LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE . . . . .	385
SIMONA TALENTI	
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998) . . . . .	393
ALESSANDRA VIGNOTTO	
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO. . . . .	399
JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	
PALINODIA ÍNTIMA DE UNA CIUDAD INDECIBLE. . . . .	405
AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	
CIUDADES VISIBLES . . . . .	411
ÍÑIGO DE VIAR	
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE . . . . .	419
CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT. . . . .	427
DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA. . . . .	433
FRANCESCA CASTELLANI	
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE . . . . .	439
MONTSERRAT SOLANO ROJO	
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE . . . . .	449
JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	
LAS CIUDADES INVISIBLES COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO . . . . .	457
HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRAFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956 . . . . .	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA) . . . . .	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN . . . . .	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE . . . . .	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO . . . . .	497
CHIARA MONTERUMISI	
SECCIÓN II	
LA IMAGEN INTEGRADORA.	
PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO	
LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO. . . . .	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS. . . . .	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884 . . . . .	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE. . . . .	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA . . . . .	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA. . . . .	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN . . . . .	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA . . . . .	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA . . . . .	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA . . . . .	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCEL	



LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO .....	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL .....	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA .....	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII .....	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTÓRICO DE GRANADA .....	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA .....	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA. ....	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO .....	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO. ....	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO .....	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN. ....	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD. ....	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII .....	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA .....	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS .....	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO. ....	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL .....	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD. ....	731
RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTÉ RAMOS	
CITY OVERLAYS. ON THE MERCAT DE SANTA CATERINA BY EMBT .....	739
SEBASTIAN HARRIS	
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO. ....	747
FABIO LICITRA	
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD. ....	755
MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA .....	761
CELIA MARÍN VEGA	
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA. ....	767
RAFAEL DE LACOUR	
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA) .....	775
DANIEL DOMENECH MUÑOZ	
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO. ....	781
ADELE FIADINO	
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES .....	787
EDUARDO ZURITA POVEDANO	
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920 .....	795
FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN .....	805
ALBA GARCÍA CARRIÓN	
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS .....	813
JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	
PAESAGGI INUMANI: I SILOI GRANARI COME MONUMENTI. ....	821
ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO. ....	827
YÉSICA PINO ESPINOSA	
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT ...	835
MARIA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE .....	841
IVÁN MOURE PAZOS	

## SECCIÓN III

## LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN .....	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES	
ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ. ....	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ .....	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL .....	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO .....	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS. ....	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ .....	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO .....	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES .....	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES. ....	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS	
FIESTAS POPULARES .....	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ARAGÓN SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY. ....	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER .....	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE	
FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA. ....	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI .....	981
VICTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA	
CIUDAD .....	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VILCHES	

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO .....	997
LAURA SORDO IBÁÑEZ	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE	
TRANSFORMACIÓN URBANA .....	1005
RICARDO HERNÁNDEZ SORIANO	
GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO. ....	1013
NADIA FAVA	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE	
GRAZ .....	1021
EMILIO CACHORRO FERNÁNDEZ	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016. ....	1033
IGNACIO JÁUREGUI REAL – DANIEL RINCÓN DE LA VEGA	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA. ....	1039
JULIO GARNICA	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA. ....	1047
CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ. FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO. ....	1055
JORGE TORRES CUECO, CLARA E. MEJÍA VALLEJO	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS .....	1063
ANNALISA TRENTIN	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI .....	1071
UGO ROSSI	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS .....	1077
MARÍA JESÚS SACRISTÁN DE MIGUEL	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU	
RECUPERACIÓN PATRIMONIAL .....	1085
THAÏS RODÉS SARRABLO	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO .....	1091
RAFAEL GARCÍA QUESADA	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO	
CULTURALE .....	1097
ANGELA SIMULA	



## INTRODUCCIÓN

Los textos que componen este libro recogen, en lo esencial, las ponencias y comunicaciones presentadas al Congreso Internacional *La cultura y la ciudad. Imagen y representación de lo urbano. Ciudades históricas y eventos culturales*, que se celebró en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Granada del 15 al 17 de abril de 2015.

La convocatoria superó todas las expectativas previstas por los organizadores, poniendo de manifiesto la pertinencia e interés científico actual de los temas de debate elegidos. El impresionante corpus de 137 contribuciones que se despliega en este grueso volumen es el resultado final de un doble proceso de evaluación por pares llevado a cabo por los miembros del Comité Científico y otros investigadores de reconocido prestigio a los que se solicitó su ayuda. Fueron objeto de evaluación y selección, en primer lugar, los *abstracts* presentados como propuestas para el Congreso. En una segunda fase, fueron igualmente evaluados los textos completos en orden a dilucidar su inclusión o no en la presente publicación.

La iniciativa de organizar el Congreso *La cultura y la ciudad* partió del equipo del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales* financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad para el periodo comprendido entre 2012 y 2015 e integrado por el firmante de estas líneas, en calidad de Investigador Principal, y los profesores Juan Manuel Barrios, Emilio Cachorro, Francisco del Corral, Milagros Palma y Juan Carlos Reina, todos ellos de la Universidad de Granada, así como la Dra. María del Mar Villafranca, por entonces Directora del Patronato de la Alhambra y Generalife. En el transcurso de las actividades de investigación enmarcadas en dicho proyecto resultó enseguida evidente para el equipo del mismo que las cuestiones objeto de análisis eran de tal amplitud y tan presentes en el debate actual sobre las ciudades históricas y su relación con la cultura que resultaba aconsejable aprovechar la plataforma del proyecto para convocar a un número mucho más amplio de investigadores de disciplinas diversas en torno a lo urbano.

Así, bajo el signo de la ineludible transdisciplinariedad que debe presidir todo acercamiento contemporáneo a los fenómenos urbanos, el objetivo general del Congreso fue posibilitar un amplio diálogo abierto a representantes de diversos saberes y disciplinas científicas que permitiese pensar conjuntamente, desde aproximaciones y puntos de vista diferentes pero complementarios, algunas de las grandes cuestiones que configuran el imaginario urbano. Coherentemente con



ello, se optó por una temática lo suficientemente abierta como para poder albergar reflexiones muy diversas sobre las distintas formas con las que se representa, se narra, se mide, se imagina o se ve la ciudad, tanto en la historia como en la contemporaneidad, y, de manera especial, como cuestión particularmente candente en las estrategias urbanas actuales, sobre el problema de la repercusión que sobre la materialidad y el imaginario de numerosas ciudades históricas está teniendo su cada vez más frecuente condición de escenario de eventos y festivales urbanos que aportan nuevos significados a la expresión "ciudad cultural".

El libro se abre con el texto de la conferencia inaugural que impartió Cesare de Seta. El congreso quiso así otorgar relevancia pública a la trascendencia de sus investigaciones en torno a la imagen de la ciudad en la Edad Moderna. Puede decirse sin temor a exagerar que a Cesare de Seta debemos en amplísima medida la fundamentación teórica y disciplinar de los estudios sobre el imaginario urbano. Gracias a él -y a otros muchos investigadores (algunos de ellos autores de textos en este volumen) en su misma línea- somos ya finalmente conscientes de hasta qué punto todos los problemas que tienen que ver con los mitos, representaciones e imágenes de las ciudades no por pertenecer al ámbito del imaginario colectivo son menos "reales" que las calles, plazas o infraestructuras urbanas. Y, lo que es más, todo ese material multiforme que compone la *imagen de la ciudad* ha dejado por fin de entenderse como un mero reflejo pasivo de procesos que ocurrirían exteriormente para contemplarse, por el contrario, como elemento activo y conformador de la propia historia de las ciudades. Tal es, en el fondo, uno de los ejes estructuradores del presente volumen.

Tras el texto de Cesare de Seta, el resto de las contribuciones (un total de 136) se ha organizado en tres secciones. La primera, *La imagen codificada: representaciones de lo urbano*, incluye 62 trabajos, cuya variedad se articula en torno a la evidencia de que el conocimiento y el control del entorno urbano han sido históricamente y son hoy, en gran medida, un problema de representación. Las representaciones urbanas, desde la cartografía histórica a las pinturas de ciudades, las vistas panorámicas, la fotografía o los actuales sistemas de información geográfica, responden a prácticas sociales y convenciones culturales que determinan, en buena parte, los aspectos técnicos, estéticos, simbólicos e ideológicos con los que se generan las imágenes urbanas. En este epígrafe tienen, así, cabida investigaciones relativas a los códigos culturales que subyacen bajo las diversas formas de representación (cartográfica, pictórica, fotográfica, literaria, cinematográfica, etc.) de una ciudad.

La segunda sección, *La imagen integradora. Patrimonio y paisaje cultural urbano*, agrupa 44 contribuciones igualmente muy diversas pero que tienen en común la dimensión paisajística y patrimonial. Su hilo conductor es, por una parte, el prestar atención a las diferentes acepciones con las que el reciente debate científico ha revestido el complejo término de *paisaje* en su relación con lo urbano, así como a la diversidad de sus componentes (naturales o culturales, materiales o inmateriales, tangibles o intangibles...), en una mirada integradora que pueda dar cuenta de las múltiples aristas que concurren en la idea de *paisaje cultural urbano*. Y, por otra parte, reflexionar sobre el modo en que estas nuevas maneras de mirar lo urbano repercuten en las consideraciones de carácter patrimonial, en el marco del debate contemporáneo en torno a la puesta a punto de criterios científicos con los que abordar la gestión de la memoria urbana en todos sus aspectos.

Finalmente, la tercera sección, bajo el epígrafe de *La cultura y la ciudad / la cultura en la ciudad*, abarca 30 trabajos. Su objetivo global es el estudio de las repercusiones que sobre el urbanismo (material, pero también al nivel del imaginario y de la identidad urbana) y la arquitectura de un buen número de ciudades históricas ha jugado a lo largo del siglo XX y hasta el momento presente la progresiva consolidación de eventos culturales y festivales urbanos. Ciudades como Granada, Edimburgo, Venecia, Graz (los cuatro casos de estudio del Proyecto de Investigación que dio origen al congreso y a este volumen), y otras muchas han consolidado una imagen de "ciudad cultural" que pone sobre el tapete cuestiones muy diversas (los lugares de la cultura en la ciudad, los usos del espacio público, la arquitectura cultural contemporánea, la revitalización de las instalaciones efímeras, los problemas de patrimonio, los riesgos de la musealización urbana...) que requieren, una vez más, de aproximaciones transdisciplinares y multifocales como las que aquí se reúnen.

Procede, finalmente, cerrar estas breves palabras introductorias con la expresión del sincero agradecimiento a las numerosas personas e instituciones que han hecho posible la realización del congreso y la publicación de sus resultados. Por supuesto, este libro no existiría sin la masiva y entusiasta respuesta de un amplísimo grupo de investigadores de varios países a la convocatoria del congreso: la excelencia y variedad disciplinar de sus aportaciones ha justificado plenamente el esfuerzo realizado y a ellos queremos testimoniar el primero de estos agradecimientos.

Pero, si hablamos de esfuerzo, hay que mencionar a continuación el trabajo, tan agotador como decisivo para el éxito final, llevado a cabo por los profesores Paco García Pérez y David Arredondo, sobre quienes recayó la parte esencial del peso tanto de la organización del congreso como de la preparación de los textos para su edición. También, por supuesto, además de Paco y David, a la imprescindible labor de los demás miembros de la comisión organizadora: profesores Emilio Cachorro, Ana del Cid, Francisco del Corral, Ricardo Hernández, Juan Francisco Martínez Benavides, Milagros Palma, Juan Carlos Reina y Alessandra Vignotto.

Igualmente nuestra gratitud a los miembros del Comité Científico, que prestaron generosamente su valiosa ayuda en los procesos de evaluación y selección y aceptaron el encargo de impartir algunas de las ponencias-marco del congreso: profesores Juan Manuel Barrios, Donatella Calabi, Joaquín Casado, Pilar Chías, Cesare de Seta, Carlos García Vázquez, Antonio Gómez-Blanco, José Antonio González Alcantud, Marta Llorente, Javier Ortega, Antonio Pizza, Joaquín Sabaté, Carlos Sambricio, Maria del Mar Villafranca y Guido Zucconi. También formó parte de ese Comité Científico Antonio Jiménez Torrecillas, que hoy lamentablemente ya no está con nosotros y cuya inigualable mezcla de calidad humana, científica y profesional siempre añoraremos.

Este reconocimiento debe hacerse extensivo también a la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Granada y a su entonces director, Emilio Herrera, que nos prestó siempre un apoyo que resultó decisivo en momentos duros en los que, pocos días antes de la apertura del congreso, pareció peligrar la posibilidad de que éste pudiera celebrarse en el magnífico edificio de la nueva sede de la Escuela; en esa incertidumbre, la tranquilidad nos vino también dada por Francisco José Collantes, Director del Colegio Mayor Santa Cruz la Real, que generosamente ofreció albergar el congreso si se confirmaba



—cosa que por fortuna no ocurrió— la imposibilidad de celebrarlo en la Escuela. Gracias también al Departamento de Construcciones Arquitectónicas de la Universidad de Granada y a su Directora, María Martín Morales, por su constante estímulo y por la ayuda económica aportada, al Grupo de Investigación *Arquitectura y Cultura Contemporánea* de la Universidad de Granada, y al Patronato de la Alhambra y Generalife.

La publicación de este volumen ha sido posible gracias a la Editorial Universidad de Granada, con la que todos los investigadores de nuestro entorno estamos siempre en deuda y que, con su buen hacer, demuestra día a día el absurdo que supone que las editoriales universitarias españolas sigan estando infravaloradas en los procesos de evaluación de la investigación. Su directora, Maribel Cabrera, acogió sin reservas la propuesta de publicación y quisiera personificar en ella nuestro agradecimiento a todo el personal de la Editorial que, con su eficacia habitual, ha hecho posible que este volumen vea la luz.

La enumeración individualizada de las personas e instituciones que, además de las citadas, han contribuido de algún modo a la feliz culminación de este empeño podría continuar largamente y componer una lista amplísima, con el riesgo siempre de olvidar involuntariamente a alguien, pero confío en que todos los que lean estas líneas puedan sentirse reconocidos en esta expresión colectiva de nuestra gratitud.

JUAN CALATRAVA

Presidente del Congreso Internacional *La Cultura y la Ciudad*

RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER  
ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO

CHIARA MONTERUMISI

«My eyes are hence on this city: this is how and, in my specific case, why. Space —here, more than in other place— is aware of its inferiority to time, so that it stands up through the only feature that time does not possess: beauty»<sup>1</sup>.

It is from this quotation from Russian *literato* Brodskij concerning Venice, that my paper examines how the leading exponent of the National-Romanticism<sup>2</sup> Ragnar Östberg (1866-1945) contributed to conferring a proper national character on Stockholm's *imago Urbis* at the turn of the 19<sup>th</sup> century.

The «last hero» of the *Norden*<sup>3</sup> claims our attention not only because he wanted to re-found Swedish architecture against the «cosmopolitan»<sup>4</sup> mentality that marks so many *fin de siècle* experiments scattered around the city, but also because he was actually able to express a personal idiom embodying a marked local character through a process of «purification from the past,» as the Swedish art historian Gregor Paulsson (1889-1977) said<sup>5</sup>.

So far Stockholm had been akin to a «young girl drawing inspiration mimetically from various foreign outposts, revealing a chameleon approach»<sup>6</sup>. Östberg was not a lone voice in criticizing the European state of architecture, since the 18th century and the first decades

1. Iosif Brodskij, *Fondamenta degli Incurabili*, Milan, Adelphi, 1991, pp. 40-41.

2. The definition «National Romanticism» was employed by the Swedish art historian Johnny August Emanuel Roosval and other Swedish scholars in the 1920s to emphasize the fantastic element in the experience of architects such as Ragnar Östberg, Torben. Grut (1871-1945), Carl. Westman (1866-1936) and Lars Israël Wahlman (1870-1952). See Johnny Roosval, *Modern Architecture*, in *Swedish Art: being the Kahn Lectures for 1929*, Princeton, Princeton University Press, 1932, pp. 70-77.

3. *Norden* is a Scandinavian term, used in the same way in the Northern Germanic languages, literally meaning «the North(ern lands)». It is hence synonymous with the definition «the Nordic countries», that include Denmark, Sweden, Norway, Finland and Iceland. Whereas «Scandinavia» refers only to cultural and linguistic groups formed by the three monarchies of Nordic countries (Denmark, Sweden and Norway). The epithet «last hero of the North» coined by Ortelli is here geographically broadened by substituting «North» with the more suitable «Norden». See Luca Ortelli, *Ragnar Östberg: Municipio di Stoccolma*, Milano, Electa, 1990.

4. See Ragnar Östberg, «Contemporary Swedish Architecture», *Architectural Record*, 3, 1909.

5. See Gregor Paulsson, «Ragnar Östberg. 50 år», *Stockholm Dagblad*, 13 July 1916 («Ragnar Östberg. 50th birthday»).

6. The architect outlined the condition of architecture at that time, giving many examples in this evocative lecture. See *Stockholmsarkitekturen och våra moderna arkitektur*, Stockholm, Nilsson & Berglings, 1901 (Eng. trans. *Architecture in Stockholm and our modern architects*)



of the following coincided with a period of social and cultural conflict. Muthesius aptly defined those years as «artistic chaos»<sup>7</sup>.

What the Swedish master did was almost an epic labour, calling to mind some of C. G. Verner von Heidenstam's epic works (1859-1940)<sup>8</sup>.

A sincere devotion to the wild landscapes of the severe and unwelcoming North, as well as nostalgia for the heroic Middle Ages resounded in Sweden's intellectual and artistic milieus at that time. The national romantic atmosphere condensed national feeling and a quest for those Nordic *topoi* that expressed the *genius loci*.

During the last quarter of the 19th century massive industrialization and nationalistic sentiment had progressively spread throughout the Scandinavian countries, arousing a desire for nationhood which owed something to the still undefined boundaries of these nations. The heart of the matter was to preserve local culture, traditions and values. Stressing national identity was a linchpin of their credo of individual freedom, social harmony and symbiosis with the natural *habitus*<sup>9</sup>.

Stockholm hence embodies «a part of Sweden», condensed in the figure of speech known as synecdoche. Indeed, this oldest city of the Swedish kingdom, situated where Baltic Sea and Lake *Mälaren*<sup>10</sup> join hands, is a microcosm of the wider Scandinavian peninsula.

The Swedish capital, once a provincial city on the fringe of Europe, rapidly became a metropolis of the North. It hence called for new urban plans shaping its appearance and structure. The first of these was the Lindhagenplanen (Lindhagen's urban plan, 1866), which clearly resembled Hausmann's rigidly monumental renovation plan for Paris. But this urban plan proved at once not to interpret that fragmented, floating and far from geometric space that is the archipelago around Stockholm.

By contrast, the national romantic architects were not interested in a global urban design, but focused on specific points of the city, applying an urban plan concept similar to the renovatio urbis used in Venice under Doge Gritti or in Rome during Julius II's papacy. Re-designing the city structure by simply designing «part of the city» was a way to enhance the entire city, through projects limited in terms of space and scope<sup>11</sup>. This approach was mostly due to the topographical features that distinguished it from other European cities: being scattered on the islands of an archipelago. During the centuries canals and docks had been re-designed for practical reasons directly connected with the layout of the city.

7. See Hermann Muthesius, *Stilarchitektur und Baukunst*, Mühheim-Ruhr, Verlag von Kann Schimmelpfeng, 1902, p. 13.

8. The comparison between Östberg's architectural output and the contemporary epic literature by Heidenstam was substantially stressed by many critics. See Ragnar Josephson, «Stockholm Stadshus», *Ord och bild*, 1923, p. 344 (Stockholm Town Hall) and Hakon Ahlberg, «Ragnar Östberg på avstånd», *Arkitektur*, 7, 1965, p. 235 («Ragnar Östberg at a distance»).

9. Here, the *habitus* concept is taken from the studies conducted by French sociologist-philosopher Pierre Bourdieu (1930-2002), who considers humans as able to interiorize the dominant culture in such a way as to reproduce it. See *The logic of practice*, Cambridge, Polity press, 1990, p. 54.

10. Lake Mälaren is the third largest lake in Sweden. Basically, it is the continuation of Baltic waters inside the peninsula.

11. See Bernardo Secchi, *Di cosa parliamo quando parliamo di urbanistica*, Rome, Meltemi editore, 2006, p. 235.

Thus, in the essay *Holmen (islands)*<sup>12</sup> Östberg stressed the importance of preserving the original natural character of the *Staden vid vatten* or *Staden inom broarna* (City on the water or City of the bridges) as the Swedish capital was historically named. Besides, ancient iconography had always depicted the core of the city as three granite islands —Gamla Stan, Riddarholmen and Skepsholmen— and some vertical elements like bell towers or castle towers.

Clearly, Stockholm would become a testing ground for the application of our national romanticist's architectural theories. But how did this new way of thinking about architecture take shape? What repertoire of images and scenes went to form Östberg's personal «spiritual family»<sup>13</sup>, which would accompany his own subsequent output?

Travelling fed the master's imagination, supplied him with pages of sketches and notes on that Mediterranean culture which would later cool in northern waters and waft like a «shade or aura»<sup>14</sup> along the Stockholm streets, as suggested by Paul Clemen (1866-1947) during the Stockholm Town Hall inauguration speech (23<sup>rd</sup> July 1923).

By the time he came home Östberg's design process became manifest: from *imagination passive* in the form of studies and select references, to *imagination active* capable of assembling and combining inputs.

This paper sets out on another voyage, one of discovery among references explicit, yet subtly concealed. Our focus will be on specific instances of Östberg's artworks —the Stockholms Stadshuset (Stockholm Town Hall) as well as its never-to-be realized nearby part, the Stockholms Nämndhuset (Administration Building) and the villa Geber— and their connection with the overall town plan for the Queen of Lake Mälaren 15. The first of these is bound up with the designing of the Stadshuset and Östberg's many proposals for it, stretching from 1909 to 1940, since he kept on thinking about this project many years after the City Hall was finished (1901-1923). Villa Geber, on the other hand, was built in the space of two years (1911-1913), at a time when the architect was taking some important decisions for the City Hall.

The two projects exemplify national romanticism's approach to design, and as such they inevitably oscillate between seeking the «spirit of the locus» and harking back to local and foreign forms of the traditional urban landscape. For instance, Sitté's *Raumkunst* theories (1889) greatly influenced the Nordic reality as did H. J. Stübgen's treatise (1890). From

12. See Ragnar Östberg, «Holmen», in *En arkitekt anteckningar med bilder och verk av författaren*, Stockholm, Bokförlaget Natur och Kultur, 1928, pp. 192-202 (*Architect's notes. Images and projects*).

13. Henri Focillon coined the poetical expression, *spiritual family*, to express that repertoire of references that every artist builds for himself and constantly draws on. See *Vita delle forme*, Einaudi, Turin, 1990. (orig. ed. *Vie des formes*, 1934).

14. The definition of «shades from a repertoire journey» was pronounced by German art historian Paul Clemen referring to Stockholm City Hall. See «Das Stadshaus zu Stockholm und die europäischen Monumentalbauten in alter und neuer Zeit», in *Stockholms stadshus vid dess invigning midsommarafon 1923*, AB G. Tisells tekn. Förlag, Stockholm, 1923, pp. 134-144

The inauguration date corresponded with the fourth centenary of Gustav Vasa's triumphal entry into Stockholm after liberating the Swedish citizens from Danish domination. Celebrating the splendours of Swedish history was a way to feed the literati, artists and architects' image store.

15. A historical and mythical appellation of Stockholm.



them Östberg reinterpreted the place as a set of separate spatial sequences forged from his many memories of collective spaces and urban voids, and obviously making allowance for differences in terms of project scale.

One might consider the already mentioned concept of *genius loci* to be far from the Nordic mentality, since the origin of this term lay in the Latin world. Yet all cultures and religions have always had mythical or pagan spirits akin to that concept embodying the human search for identity in natural places. As C. N. Schulz<sup>16</sup> said, the *locus* represents a portion of reality that belongs to architecture: it is a concrete representation of human living, the identity of which depends on belonging to a *locus*. The city has always been a metaphor of human existence, a place of memories, and as such it forms the backdrop for our two case-studies. As Rossi writes, there is a close connection between architecture and its location; it becomes an artefact of its space and its time, of its topographical dimension and its form<sup>17</sup>.

The projects I have investigated embody two dimensions of living: urbanity with the municipal centre, and domesticity with the partly isolated villa. They are also situated in opposite areas of Stockholm's expansion: the first on the furthestmost portion of *Kungsholmen*, the western peninsula, and the second one along the banks of the eastern *Djurgård* canal. The «people's house» and the private house are two sides of the same coin, that was the process of re-founding the language of Swedish architecture and giving a new appearance to the capital, clearly expressed in Alberti's well-known nutshell definition.<sup>18</sup>

The city and urban space have always been the forum of collective living, for which reason public building is the platform of public living. By contrast, the house has always been that private shelter in which a single person can flourish.

Deep down, the purpose of a city has always been to present a proper image of itself, but this can only be achieved through assembling and combining those permanent and changeable elements that have gone to form the urban landscape. In this sense, we can consider past iconographic representations as a glorification of those periods of splendour, though they also encapsulated an evocative idea about how the city was built. The artistic genre of «painted architecture» is none other than an expressive way of looking at and thinking about the city. In the specific case of Stockholm, the remarkable book of architectural engravings documenting Sweden's imperial greatness —*Suecia antiqua et hodierna* (1698-1703)— drawn by the Swedish engineer Erik Dahlberg was not a mere object to be aesthetically contemplated, but an operative way of penetrating the real nature of the Nordic city on its islands.

Stockholm has to be interpreted as an «interrupted continuity»<sup>19</sup>, like its sibling lagoon city: Venice. More than a repertoire of images, the latter was a «real wonderland for Nordic architects» as Persico described<sup>20</sup>.

16. See Christian Norberg-Schulz, *Genius loci. Paesaggio, ambiente, architettura*, Milan, Electa, 1979. (orig. ed. *Genius Loci, Towards a Phenomenology of Architecture*, 1979).

17. See Aldo Rossi, «Il locus», in *L'architettura della città* (1966), Turin, Città Studi Edizioni, 1995, pp. 139-140.

18. See Leon Battista Alberti, *De re aedificatoria*, libro I, cap. IX, Milan, Polifilo, 1966.

19. Sergio Bettini, «Introduzione», in *Venezia nascita di una città*, Milan, Electa, 1988, p. 9.

20. See Edoardo Persico, «La cooperativa Foerbundet», *Casabella*, 92, 1935, p. 18.

Venice has never been represented as a city designed according to classical principles of composition like Florence or Rome, but expresses an open form immersed in time and the lagoon.

Stockholm has often been called «the Venice of the North», but only around the turn of the 20th century did this become a fact. Historically, the expression had obvious roots in the similar geography of the two cities. The definition has not been uniquely used of Stockholm, but has been attributed to various cities in Northern Europe. Cities with evident analogies of topography, where Venice and its almost mythical origins may have cast their influence. Unfortunately, the real nature of these two cities has been progressively concealed by those mythical descriptions which only refer to surface similarities.

Let us turn to that definition and trace its origin. The Swedish humanist and Catholic archbishop Olaus Magnus first made this comparison in geographical terms. He often celebrated Nordic countries and traditions and the erection of a real capital city during the Renaissance. For instance, in the Latin treatise *Historia de gentibus septentrionalibus* (1555)<sup>21</sup> he mentioned similarities of construction techniques, such as timber piles. After him, the German humanist and cartographer Jakob Ziegler in his geographical treatise, *Quae intus continentur Syria, Palestina, Arabia, Aegyptus, Schondia, Holmiae civitatis* (1532) described the archipelago nature of Stockholm where the salt lake embraces the islands. Later still, Erik Dahlberg again likened Stockholm to Venice in his *Suecia antiqua et hodierna*. This definition spread to travel guides such as the famous Baedeker (*Schweden und Norwegen*, 1878). All these comments fed the cliché of the Nordens Venedig, so that it reached far beyond Sweden's borders. Take the great exhibition, for example, *Konstindustriutställingen* (the Industrial Art Exhibition, 1909) set in Stockholm, where the concept in tourist terms was launched worldwide. On the occasion of that international exhibition it became popular to send postcards in which gondolas plied across Lake Mälaren. Thus, the noble comparison between these two cities has tended to a quite superficial analogy.

Besides tracing the origins of the definition, one wonders: how did Venice come to form a reference for Swedish architects, especially those belonging to the National Romanticism movement?

Stockholm and Venice require to be interpreted as units composed of natural and man-made elements, making it essential we investigate our two case-studies without severing these «parts of the city» from the urban backdrop, which would make any global outlook impossible.

The different-scale projects presented here finally clarify the parallel with the lagoon city *par excellence*. In these public and domestic buildings Östberg manages to capture and condense a series of fragments of Venice. During the heated debate over designing the new Stockholm the review *Arkitektur* carried articles by promising pupils —E.G. Asplund and C. Johansson— in which Venice was mentioned as a model, so the master was clearly not a lone voice<sup>22</sup>.

21. The Swedish archbishop was a key figure, indeed king Gustavus Vasa appointed him to the legation for the archbishop designation in Rome. After the Reformation, he remained in self-imposed exile and took an active part in the Council of Trent.

22. The Swedish debate circulated thanks this magazine, of which Östberg was director in his time (1908-1912). See their contributions to *Arkitektur*, 49, 1919, p. 76 and pp. 107-108.



Floating down the Canal Grande, the paper explores those architectural sources of reference that inspired him: the Rialto Bridge and Piazza San Marco, Fabbriche Nuove and Procuratie Nuove, the Palazzo Ducale and Venetian palaces. Again, the visual interplay between the City Hall-Administration Building and *Riddarholmen* island in Stockholm's historical heart is definitely similar to the relation between the island of San Giorgio and the San Marco complex. In both cases, it is evident how water and rivers become public spaces, more appropriately named *urban facts*, that visually and spatially dialogue.

They encapsulate the synthetic method implied in the «analogous city» where imagination and design combine in a search for the «reality» and the «myth» of a city, which is to say, where myth concretely affects the city.<sup>23</sup>

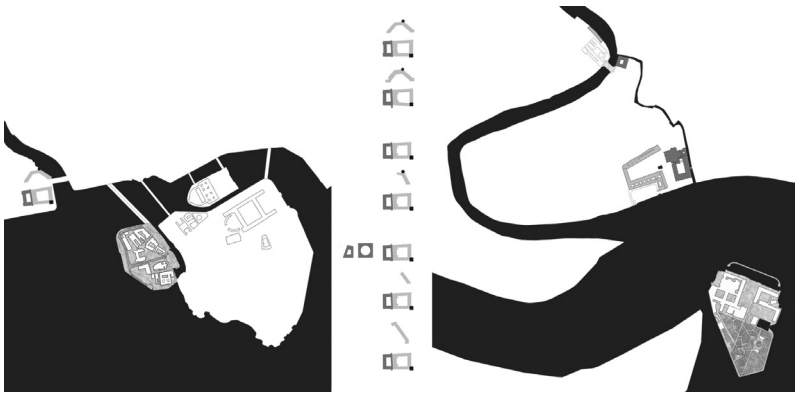
Östberg's legacy is not immutable and rigid, it is still capable of being transformed as is any analogical design method. Stockholm itself shares in this *in fieri* tendency, since it cannot be seen as closed in form, any more than Venice. The morphological reasons behind these two cities lie in something barely intelligible, something that fades away in the haze of their myths and fairy-tales.

»Venice has become an idea, an illusion yet is also a real place bathed by the Adriatic. A depiction of reality as well as reality itself, sometimes tending to blend together or react against one another. Venice and that other Venice stand side by side or inside each other. But each is vital to the other, neither can survive alone, both are Venice» and Stockholm, «image and simulacrum, history and myth.»

23. See Ezio Bonfanti, «Immagine della città analoga», in Marco Biraghi and Michelangelo Sabatino (eds.), *Nuovo e moderno in architettura*, Milan, Bruno Mondadori, 2001, p. 356.



(Above) Heinrich Neuhaus, *Panorama över Stockholm*, lithography, 1870. (Source: *Panorama över Stockholm på 1870-talet*, Stockholm, Generalstabens litogr. Anst, 1954). (Below) *Interpretative drawing about the state of Stockholm in 1923*. (Source: Author's drawing)



*Analogous comparison between Stockholm and Venice: the “water squares”, visual relationship with facing island and architectural topoi*. (Source: Author's drawing)





*Villa Geber: a Venetian palace along the fresh lake Mälaren. (Source: Author's drawing)*



COLECCIÓN ARQUITECTURA, URBANISMO Y RESTAURACIÓN

# LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA  
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ  
DAVID ARREDONDO GARRIDO  
(eds.)

Se recogen en este libro las aportaciones presentadas por más de un centenar de investigadores al Congreso Internacional *La cultura y la ciudad. Imagen y representación de lo urbano. Ciudades históricas y eventos culturales*, celebrado en Granada del 15 al 17 de abril de 2015.

Esta amplia reflexión colectiva, dominada por la exigencia de transdisciplinariedad que debe presidir todo acercamiento contemporáneo a los fenómenos urbanos, tiene como objeto el estudio, desde distintas disciplinas y miradas complementarias, de los diferentes aspectos que configuran el imaginario cultural, tanto en la historia como en la contemporaneidad, de nuestras ciudades: la imagen de la ciudad en todas sus facetas (cartográfica, política, pictórica, literaria, cinematográfica...), las cuestiones relacionadas con la dimensión paisajísticas, los problemas de orden patrimonial o el fenómeno creciente de los festivales urbanos y las «ciudades culturales».



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE ECONOMÍA  
Y COMPETITIVIDAD

eug EDITORIAL  
UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

IIUM  
GRUPO DE INVESTIGACIÓN  
ARQUITECTURA Y CULTURA CONTEMPORÁNEA

ISBN 978-84-338-5939-6



9 788433 859396